

неоднократно выступали на студенческих конференциях, многие из студентов стали популярными и узнаваемыми.

Практика преподавания РКИ показывает, что занятия студентов-иностранцев в песенном кружке имеют эстетическое и познавательное значение. Песенный кружок как вид внеаудиторной работы, приобщает иностранных студентов к красоте не только русской, но и украинской мелодики, изучение и анализ текстов песен, лингвострановедческий комментарий к ним помогают расширить знания студентов-иностранцев о жизни и быте русского и украинского народов, возбуждают творческую фантазию студентов, повышает активность иностранных студентов, что в свою очередь, стимулирует интерес к изучению русского и украинского языков.

*Колоколова А. А.*  
*Харьковский национальный*  
*университет имени В. Н. Каразина*  
*г. Харьков, Украина*

#### **Из опыта преподавания английского языка иностранным студентам на подготовительном отделении**

В 2016–2017 учебном году у иностранных граждан, планирующих поступить на английскую форму обучения в вузы Харькова, появилась возможность пройти обучение на подготовительном отделении Центра международного образования Харьковского национального университета имени В. Н. Каразина на английском языке.

Идея английского «подфака» оказалась востребованной. В текущем учебном году в английских группах обучается более 40 учащихся, в основном — из Турции, а также из Израиля, Сирии и других стран.

Были сформированы четыре группы студентов медико-биологического профиля. Кураторами групп и одновременно преподавателями английского языка стали преподаватели кафедры украинского и русского языков как иностранных Центра международного образования, а также кафедры английского языка факультета иностранных языков Харьковского национального университета имени В. Н. Каразина.

На изучение английского как языка получения специальности в группах подготовительного отделения выделено 524 часа. В первом семестре количество часов английского языка колеблется от 18 до 14 в неделю, во втором оно составляет 12 часов в неделю.

Кроме английского языка, который является основным предметом на подготовительном отделении, иностранцы изучают русский язык (6 часов в неделю) — для повседневного общения, а также предметы, соответствующие медико-биологическому профилю: биологию, химию, физику, математику на английском языке. Таким образом, осуществляется комплексная подготовка иностранных учащихся к дальнейшему получению медицинского образования на английском языке.

Обучение английскому языку ведется по современным учебникам ‘New Destinations’ (H. Q. Mitchell, Marileni Malkogianni. *New Destinations. Elementary A1. Student’s book.* — MM Publications, 2014. — 168 p.; H. Q. Mitchell, Marileni Malkogianni. *New Destinations. Pre-Intermediate A2. Student’s book.* — MM Publications, 2014. — 168 p.), ориентированным на британский вариант английского языка. В распоряжении студентов также имеются аудиозаписи к учебникам.

Как и все современные учебники английского, ‘New Destinations’ организован по уровням от A1 (Elementary) до C1 (Advanced). Каждая книга соответствует одному уровню. Для использования в группах были выбраны уровни A1 (Elementary) и A2 (Pre-intermediate).

Каждый уровень включает в себя 8 модулей. Модуль, в свою очередь, состоит из 5 уроков, содержащих задания для развития всех видов речевой деятельности.

Лексические темы модулей и уроков внутри модулей очень разноплановые и часто не связаны между собой, но вместе формируют широкую картину интересов современной молодежи. Обилие лексики позволяет общаться на самые разные темы: «Знакомство», «Семья», «Друзья», «Учеба», «Дом», «Здоровье и спорт», «Хобби и увлечения», «Покупки», «Досуг» и многое другое.

Методическим материалом, который существенно облегчает преподавательскую работу, является книга для преподавателя ('Teacher's Book'). В ней даны подробные указания ко всем заданиям учебника.

В соответствии с потребностями студентов была создана Программа по английскому языку для студентов-иностранцев подготовительного отделения Центра международного образования.

Несмотря на то, что обучение на подготовительном отделении не предполагает изначального владения языком, студенты уже имели определенную подготовку по английскому языку — от элементарного (большинство) до продвинутого уровня.

Тем не менее, преподаватели при организации учебного процесса ориентировались на большинство студентов; подготовленным же учащимся предлагались индивидуальные задания повышенной сложности.

Следует отметить, что отсутствие языковой среды снижает потребность в углубленном изучении общего курса английского языка как средства коммуникации. Особенностью же используемого учебника является обилие специфических разговорных конструкций, очень естественных для носителей языка, но неизвестных тем, кто изучал английский как иностранный. К сожалению, некоторый изучаемый материал не востребован в бытовом общении. Этим было обусловлено решение ограничиться при изучении общего курса английского языка уровнями А1 и А2.

Основное практическое значение для студентов имеет английский как язык специальности, в его научном стилевом варианте. Изучение научного стиля речи планируется во втором семестре параллельно с общим курсом английского языка.

Таким образом, общелитературный курс английского языка играет вспомогательную роль: на основе бытовых тем, актуальных для студента, интересных ему, даются лексика и грамматика, необходимые для восприятия и продуцирования речи на начальном этапе и при дальнейшем изучении предметов специальности. Кроме того, английский будет использоваться при общении с преподавателями или студентами, приехавшими из других стран, однако его роль как языка общения существенно ограничена.

На организацию учебного процесса влияют и особенности контингента учащихся. Как было отмечено, большинство студентов составляют представители Турции (меньше — Израиля, Сирии и других стран). Все они изучали английский язык в школе в течение нескольких лет (от четырех до семи). Несколько студентов некоторое время жили в странах Европы, а также Канаде и США и имели опыт общения на английском языке в среде.

С одной стороны, определенная подготовка части студентов позволяла сэкономить время, сосредоточить внимание на более трудных аспектах языка, опуская элементарные. Но по факту уровень большинства студентов был начальным, с большим количеством заученных ошибок в грамматике и произношении. Это представляло существенную сложность, ведь известно, насколько трудно искоренить неправильный навык, закрепленный несколькими годами практики. Именно на переучивание, исправление ошибок были направлены усилия преподавателей в первые недели обучения.

Обращает на себя внимание тот факт, что у студентов, обучавшихся в разных школах, были сформированы одинаковые ошибочные навыки в том или ином языковом аспекте (грамматика, произношение и др.). Многократное повторение разными студентами одинаковых ошибок в группе усложняло процесс их исправления.

Определенный уровень подготовки студентов существенно влиял на формат обучения, а именно — на процесс формирования языковой, речевой и коммуникативной компетенций [1: 6].

Так, языковая компетенция (знания правил языка) на момент начала обучения на подготовительном отделении у студентов была частично сформирована. Ее необходимо было актуализировать, а не формировать с нуля. Поэтому правила не давались в готовом виде. Практически всегда студенты формулировали их сами или с помощью преподавателя. Однако, несмотря на знание правил, студенты допускали большое количество ошибок в речи, поскольку речевые навыки не были сформированы (или же были сформированы неправильно).

Формированию речевой компетенции способствует выполнение студентами упражнений, прежде всего тренировочных, целью которых является доведение умений до автоматизма. Упражнений такого типа в учебнике недостаточно, поэтому возникала необходимость в создании собственных упражнений или использовании дополнительных учебных пособий (например, R. Murphy. *Essential Grammar in Use: Elementary*. 2<sup>nd</sup> edition. — Cambridge University Press, 1997. — 300 p.).

Наибольшее внимание уделяется развитию коммуникативных умений. Так, каждый урок начинается с речевой разминки: вопросов преподавателя студентам о том, как прошел вчерашний день / выходные, в котором часу они встали, как добирались до университета, завтракали или нет и др. Разминка не только помогает установить личностный контакт, но, самое главное, позволяет в ситуациях естественного общения ввести необходимый лексический, грамматический, а иногда и фонетический материал. При этом преподаватель заранее отбирает слова и фразы, которые нужно либо повторить или отработать, либо ввести как новые. Особенности разминок в группах с английским языком обучения была их направленность преимущественно на актуализацию ранее известного студентам материала, а не введение нового. При этом содержание разминки обязательно перекликается с материалом урока,

предлагаемого в учебнике, а коммуникативные ситуации задаются преподавателем таким образом, что побуждают студента к использованию именно тех слов и грамматических конструкций, которые будут изучаться в текущем или последующих уроках. Кроме речевых разминок, развитию коммуникативных умений способствовало обсуждение текстов учебника, творческие письменные задания.

### **Литература:**

1. Акишина А. А. Каган О. Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Рус. яз. Курсы, 2002. — 256 с.

*Коміна М. І.*

*Харківський національний університет будівництва та архітектури*

*м. Харків, Україна*

*e-mail: hnu3@rambler.ru*

### **Анотування наукових текстів у практиці викладання української мови як іноземної**

Підготовка висококваліфікованих фахівців будь-якої галузі передбачає обов'язкове формування та вдосконалення умінь і навичок анотування наукової літератури як одного з інструментів для роботи з інформацією, особливо в умовах активізації міжнародних зв'язків у сфері освіти й науки. А для іноземних студентів уміння складати анотацію є ще й комунікативно-значимим, оскільки сприяє формуванню мовленнєвої компетенції, а отже, актуальне як у процесі навчання, так і в подальшій професійній діяльності. Проблема навчання студентів анотувати текст стала предметом багатьох вітчизняних і зарубіжних наукових досліджень (О. Єгорова, С. Калініна, О. Радзієвська, Н. Рябова, Н. Фролова, Є. Шкурко та інші), проте про вичерпність її висвітлення говорити не доводиться, тому це питання й досі залишається проблемним. Іноземні випускники українських вишів, як правило, не мають чіткого розуміння сутності та призначення вторинних текстів, на низькому рівні володіють